

PUTONGHUA HUIHUA

普通话会话

HAO NING ZHU

郝 凝 著



JIANGSU RENMIN CHUBANSHE

江 苏 人 民 出 版 社

普通話會話

郝 凝 著

*

江苏省书刊出版业许可证出〇〇一号

江苏人民出版社出版

南京湖南路十一号

新华书店江苏分店发行 宁印刷厂印刷

*

开本787×1092 $\frac{1}{32}$ 印张3 $\frac{1}{16}$ 字数17,000

一九五八年九月第一版

一九五八年九月南京第一次印刷

印数 1—18,000

统一书号: T 9100·21

定 价: (5)二角二分

說 明

学习普通話，一个一个字記是比較难的；好容易記住了，几天后又忘了。一般的文章如用作朗讀的材料，由于其中的用語不全是常用的語詞，“上口”的机会不多，也就不大容易記。經驗証明，学习普通話有效的办法之一就是学习常用語詞。同样一句話，一个詞，今天說一遍，明天說一遍，說的多了，就容易記住了，說起来也容易了。本书就是根据这种意图，把生活中常說的一些話編写成会話。全书共二十四篇，可供具有高小以上文化水平的讀者練習普通話之用。

这本会話是把問話、答話分別排列，并用甲、乙、丙等字分別代表說話人。讀者可以輪流担任問話和答話人，或者自問自答，按照注音反复矯正方音，逐步地、灵活地运用到自己的口語中来，越說越好，越說越熟。

本书系依据北京語音加注拼音字母，有些音在詞、句中起了变化的，如：一、七、八、不、啊、儿化韵等，便照“音变”一一拼注了；有些音如“上声”的变調，“去声”的变調，虽然仍照原音标注了，但在念的时候，仍須照“音变”来念，好在这些变化比較自然，容易掌握。现将“上声”和“去声”的变化規律簡述于后：

一、上声的变調

1. 上声在阴平、阳平、去声、輕声前变讀“半上”。上声的

音值是 214 , 变化后就是 211 。例如:

老师

錦旗

米飯

我們

2. 两个上声相連, 前一个变讀象阳平。例如:

很 () 好 ()

3. 三个音节的詞或詞組, 如果都是上声, 前两个变讀阳平。例如:

紙 () 老 () 虎 ()

二、去声的变調

两个去声相連, 前一个去声变成“半去”。去声的音值是

51 , 变化后就是 53 。例如:

電話

再会

这里附帶說明一下, 按照汉语拼音方案規定, 阳平調号应作“/”, 因印刷厂目前缺这类符号, 仍旧用了旧草案所用的阳平調号“/”。

目 录

1. 学习普通話.....	1
2. 念繞口令.....	6
3. 問路.....	10
4. 在公共汽車上.....	12
5. 訪問朋友.....	15
6. 吃飯.....	20
7. 在百貨公司.....	24
8. 在郵局.....	28
9. 在理髮室.....	31
10. “五一”国际劳动节.....	37
11. 大跃进.....	43
12. 回乡.....	50
13. 看病.....	59
14. 訪問生病的朋友.....	62
15. 講卫生, 除四害.....	65
16. 打電話.....	71

目 录

17. 在休息室..... 74

18. 晚会之前..... 78

19. 在图书室..... 84

20. 买火车票..... 91

一、 Xuéxi Pǔtōnghuà 学习 普通話

甲 Huáng xiānsheng, zǎo wa!
黃 先生，早啊!

乙 Nín zǎo! Shàng nǎr qù?
您 早! 上 哪儿去?

甲 Qù kàn Zhāng(zhāng 說成 zāng) tóngzhì.
去 看 張 同志。

乙 Ā? Zāng tóngzhì! Shuí xìng Zāng?
啊? 脏 同志! 誰 姓 脏?

甲 Hóngxīng Nóngyè Zhōngxué xiàozhǎng.
紅 星 农业 中学 校长。

乙 Ō! Tā bú xìng Zāng, xìng Zhāng nga!
喔! 他 不 姓 脏, 姓 張 啊!

甲 Wǒmende jiāxiānghuà jiùshì zhèyàng shuōde.
我們的 家乡話 就是 这样 說的。

乙 Āi! nín bié zhème shuō.
噯! 您 別 这么 說。

Wèishénme?
为 甚 么?

乙 Nín zhèyang shuō, rénjiā tīng bu dǒng, shènzhì
您 这样 說，人家 听 不 懂，甚至
fāshēng wùjiě. Yǒu zhèyang yì zhuāng shìqíng:
发 生 誤解。有 这样 一 桩 事情:
Yǒu yíge rén dào bǎihuò gōngsī qù mǎi xié, zhào
有 一个 人 到 百 貨 公 司 去 买 鞋，照
tāde kǒuyīn bǎ “xiézi” shuōchéng “háizi”, shòuhuò-
他的 口音 把 “鞋子” 說 成 “孩子”，售 貨
yuán tīng le xià le yítiào: Āiyā, bǎihuò gōngsī nǎ
員 听 了 吓 了 一 跳：唉呀，百 貨 公 司 哪
yǒu mài háizi de?
有 卖 孩 子 的？

甲 Shì ra! Wǒ hé wàidì tóngzhì zài yìqǐ hùxiāng tán-
是 啊！我 和 外 地 同 志 在 一 起 互 相 談
huà jiù yǒu kùnnán.
話 就 有 困 难。

乙 Xiànzài bù bǐ cóngqián la. Jīguān lǐ, xuéxiào lǐ,
現 在 不 比 从 前 啦。机 关 里、学 校 里、
gōngchǎng lǐ, bùduì lǐ, shènzhì nóngcūn lǐ, dōu yǒu
工 厂 里、部 队 里，甚 至 农 村 里，都 有
gè dìfāng lái de rén, rúguǒ dàjiā dōu yòng fāngyán,
各 地 方 来 的 人，如 果 大 家 都 用 方 言，
nǐ shuō nǐde, wǒ shuō wǒde, tā shuō tāde, bǐcǐ
你 說 你 的，我 說 我 的，他 說 他 的，彼此

bùnéng liǎojiě, jiù huì fāshēng wùjiě, yǐngxiǎng sī-
不能 了解, 就会 发生 誤解, 影响 思
xiǎng jiāoliú, yǐngxiǎng gōngzuò.
想 交流, 影响 工作。

甲 Nín shuōde zhēn duì. Wǒ yǒu yíge lǎo-tóngxué, qùnián
您 說得 真 对。我 有一个 老 同学, 去年
pàidào Huáiyīn jiāoshū, tā zhǐ huì shuō dìdaode
派到 淮 阴 教书, 他 只 会 說 地道的
Kūnshān huà, Sūběi xiǎopéngyou tīng bu dǒng,
昆 山 話, 苏 北 小 朋 友 听 不 懂,
shàngkè hěn fèilì.
上 課 很 費 力。

乙 Nín zhème shuō dào jiào wo xiǎngqǐ yíge xiàohuàr. Yǒu
您 这么 說 倒 叫 我 想起 一个 笑話 儿。有
yíhuí, wǒ zài xuéxiào de yùndònghuì shàng dānrèn
一 回, 我 在 学 校 的 运 动 会 上 担 任
bàogàoyuán. Ànzhào wǒde jiāxiāng kǒuyīn (“nán”,
报 告 員。按 照 我 的 家 乡 口 音 (“男”,
“lán” tóngyīn, bǎ “nánzǐ” shuōchéng “lánzi”) bàogao
“籃” 同 音, 把 “男 子” 說 成 “籃 子”) 报 告
“nánzǐ wǔ qiān gōngchǐ sàipǎo……”, huà méi shuō
“男 子 五 千 公 尺 賽 跑……”, 話 沒 說
wán, quánchǎng hōngrán dàxiào. Wǒ yǐwéi chūle
完, 全 場 哄 然 大 笑。我 以 为 出 了

shénme xīnqí shì, zhèng xiǎng chūqu kànkàn, yíge
甚么新奇事儿, 正 想 出去 看看, 一个

tóngxué pǎolai shuō: “Zhè kě shì qíwén na, zhuāng
同 学 跑 来 说: “这 可 是 奇 闻 啊, 装

cài de lánzi yě jūrán cānjiāle zánmen yùndònghuì
菜 的 篮 子 也 居 然 参 加 了 咱 们 运 动 会

bǐsài ya!”

比 赛 啊!”

甲 Zěnme, nín bú shì Běijīng rén ma?
怎 么, 您 不 是 北 京 人 吗?

乙 Wǒ shì Sìchuān rén. Zì nàoguó nàicì xiàohuà yǐhòu,
我 是 四 川 人。自 开 过 那 次 笑 话 儿 以 后,

wǒ cái xià juéxīn xuéxi pǔtōnghuà. Tīng nín de kǒu-
我 才 下 决 心 学 习 普 通 话。听 您 的 口

yīn hǎoxiàng shì Sūzhōu rén?

音 好 象 是 苏 州 人?

甲 Duì! Wǒmen jiāli yǒu yíjù lǎohuà: “Tiān bú pà, dì
对! 我 们 家 里 有 一 句 老 话: “天 不 怕, 地

bú pà, zhǐ pà Sūzhōu rén shuō guānhuà.” Wǒ zǒng
不 怕, 只 怕 苏 州 人 说 官 话。”我 总

rènwei pǔtōnghuà tài nán xué le, xué bu hǎo, pà
认 为 普 通 话 太 难 学 了, 学 不 好, 怕

rénjiā xiàohuà. nín shuō zěnmé bàn?

人 家 笑 话。您 说 怎 么 办?

乙 Zhǐ yào nín bú pà kùnnan, bú hàixiū jiù xíng. Nǐ—
只 要 您 不 怕 困 难、不 害 羞 就 行。你
men jiāli de nèi jù lǎohuà, wǒ kàn kěyǐ gǎiwéi: “Tiān.
們 家 里 的 那 句 老 話，我 看 可 以 改 为：“天
bú pà, dì bú pà, hái pà shénme pǔtōnghuà!”
不 怕，地 不 怕，还 怕 什 么 普 通 話!”

甲 Yǒushí, wǒ xiǎng shuō jǐ jù pǔtōnghuà, kěshì jiù
有 时，我 想 說 几 句 普 通 話，可 是 就
bù dǒngde gāi zěnyàng shuō.
不 懂 得 該 怎 样 說。

乙 Sūzhōu huà hé pǔtōnghuà de yǔyīn suīrán yǒu bù tóng,
苏 州 話 和 普 通 話 的 語 音 虽 然 有 不 同，
wǒmen kěyǐ yòng pīnyīn zìmǔ zuò zhèngyīn guǎiguèr,
我 們 可 以 用 拼 音 字 母 作 正 音 拐 棍 儿，
niàn biāoyīn dúwù, niàn chángyòng zìbiǎo; tóngshí,
念 标 音 讀 物，念 常 用 字 表；同 时，
píngcháng kàn diànyǐng, kàn huàjù, tīng guǎngbō……
平 常 看 电 影 儿，看 話 剧，听 广 播……
dōu kěyǐ xuéxí. Tīngde duōle, shuōde duōle, màn-
都 可 以 学 习。听 的 多 了，說 的 多 了，慢
mǎnr jiù huì le.
慢 儿 就 会 了。

甲 Xièxiè nín, wǒ yídìng yào xué hǎo pǔtōnghuà.
謝 謝 您，我 一 定 要 学 好 普 通 話。

乙 Dāihuor jiàn!
待会儿 见!

二、Niàn Ràokǒulǐng

念 绕口令

甲 Nǐ zěnme bú qù wánr?
你 怎么 不去 玩儿?

乙 Wǒ zài liànxí fāyīn. Zhèige “Zhāng” zì, wǒ zǒngshì
我 在 练习 发音。这个 “张” 字，我 总是
niàn bu hǎo.
念 不好。

甲 Bié xīnjí. Nǐ xiān bǎ “zh” hé “z” de fāyīn nòng
别 心急。你 先 把 “zh” 和 “z” 的 发音 弄
qīngchu yǐhòu jiù róngyì duōle.
清楚 以后 就 容易 多了。

乙 Wǒ xiān niàn zìmǔr gěi nǐ tīng, zh——, duìbùduì,
我 先 念 字母儿 给你 听, zh——, 对 不对?

甲 Bú duì! Nǐ zhīdao gāngcái niànde yīn shì cóng nǎr
不 对! 你 知道 刚才 念的 音 是 从 哪儿
fāchulai de?
发出来的?

乙 Cóng yáfèngr li.
从 牙缝儿 里。

甲 Duì! Nǐ zài bǎ shéjiǎn qiāo yìdiǎr, shāowēi āizhe
对! 你 再 把 舌 尖 翘 一 点 儿, 稍 微 挨 着
yìng'è niànnian shishi.
硬 腭 念 念 试 试。

乙 zh——

甲 Duì ya! Zhǐ yào mōqīngle fāyīn wèizhǐ jiù búhuì
对 啊! 只 要 摸 清 了 发 音 位 置 就 不 会
cuòle.
错 了。

乙 Kěshi, zài shuōhuà de shíhòu, yíxiàzi yòu niàn bu
可 是, 在 说 话 的 时 候 儿, 一 下 子 又 念 不
guòlái le.
过 来 了。

甲 Yǒu yíge hǎo bànfǎ, xuéxí niàn rào kǒulǐng er.
有 一 个 好 办 法, 学 习 念 绕 口 令 儿。

乙 Nǐ kěyǐ jiāo wǒ ma?
你 可 以 教 我 吗?

甲 Kěyǐ, shìshì kàn ba! “Zhīzhī wéi zhīzhī, bù zhī wéi
可 以, 试 试 看 吧! “知 之 为 知 之, 不 知 为
bù zhī.” “Shǒuzhǐ jiǎozhǐ, gòng shì èrshí.”
不 知。” “手 指 脚 趾, 共 是 二 十。”

乙Wǒ zěnmē niàn bu hǎo ne?
.....我 怎 么 念 不 好 呢?

甲 Xiān yíge zì yíge zì niàn zhǔn, zài zài zhège jīchǔ
先 一个 字 一个 字 念 准, 再 在 这个 基础

shang niànde yíci bǐ yíci kuài.

上 念得 一次 比 一次 快。

乙 Wǒ zài shìshi kàn.

我 再 試試 看。

甲 Duì ya, duō liànxí jǐ biàn jiù shúliàn le.

对 啊, 多 練習 几 遍 就 熟練 了。

乙 Nǐ zài jiāo wǒ jǐ jù ba!

你 再 教 我 几 句 吧!

甲 Hǎo. Sūnán rén wǎngwǎng fēn bu qīng “Wú” hé
好。 苏南 人 往 往 分 不 清 “吳” 和

“Hú”, jiù jiāo nǐ fēnbiàn zhè liǎng ge zì de dúyīn
“胡”, 就 教 你 分 辨 这 两 个 字 的 讀 音

ba: “Wújiā cūn lǐ shíwǔ hù, shíwǔ hù zǔzhīle
吧: “吳 家 村 里 十 五 戶, 十 五 戶 組 織 了

hùzhùzǔ, hùzhùzǔzhǎng Hú Wǔhǔ, lǐngdǎo hùzhùzǔ
互 助 組, 互 助 組 長 胡 五 虎, 領 導 互 助 組

bù hánhu. Shíwǔ hù, hù hù lái hùzhù, Wú-hù zhù
不 含 糊。 十 五 戶, 戶 戶 來 互 助, 吳 戶 助

Luó-hù, Luó-hù zhù Wǔ-hù, gūyīgū liángshí zēng-
羅 戶, 羅 戶 助 武 戶, 估 一 估 糧 食 增

chǎn wǔchéng wǔ, hù hù dōu biàn yúliáng hù.
產 五 成 五, 戶 戶 都 變 余 糧 戶。

Wú-hù, Luó-hù, Wǔ-hù cuī Hú Wǔhǔ, zǔ hī hézuó-
吳戶、羅戶、武戶催胡五虎,組織合作

shè kuài jìnbù.

社快進步。

乙 È! Tíng yǒu yìsi de. Ràng wo jìxiàlai.

誒! 挺有意思的。讓我記下來。

三、 Wèn lù

問路

甲 Qǐngwèn lǎodàye, zhè búshì shàng Rénmín Wěi-
請 問 老大爷，这 不是 上 人民 委
yuanhui de dào ma?
員 会 的 道 儿 嗎？

乙 Èi, nín zǒu cuòle. zhè shì sǐ-hútòngr bùhǎo zǒu.
欸，您 走 錯 了。这 是 死 胡同 儿，不 好 走。
Nín shùn he zhè tiáo mǎlù wǎng Dōng yìzhí zǒu jiù
您 順 着 这 条 馬 路 往 东 一 直 走 就
duì le.
对 了。

甲 Zhèlǐ lí Rénmín Wěiyuanhui yuǎnbuǎn?
这 里 离 人 民 委 員 会 远 不 远？

乙 Yō, lù kě bú jìn na!
甯，路 可 不 近 啊！

甲 Dàgài yǒu duō yuǎn?
大 概 有 多 远？

乙 Dàyuē yǒu èrshí duo lǐ.
大 约 有 二 十 多 里。

甲 Ou, zài gēn nín dǎtīng dǎtīng, Rénmín Guǎngchǎng
噢，再跟您打听打听，人民广场
lí zhèr jìn ma?
离这儿近吗？

乙 Guò mǎlù, wǎng Nán zǒu.
过马路，往南走。

甲 Zhème zǒu duì ma?
这么走对吗？

乙 Nà shì Běibīar, nín zǒu cuòle. Nín hái shì chéng chē
那是北边儿，您走错了。您还是乘车
qù ba!
去吧！

甲 Zài nǎr shàng chē ne?
在哪儿上车呢？

乙 Nín shùnzhè zhè jiē yìzhí zǒu, dào le shízi lùkǒu er zài
您顺着这街一直走，到了十字路口儿再
xiàng zuǒ guǎi yíge wān, kànjiàn gōngren Wénhuàgōng
向左拐一个弯儿，看见工人文化宫
jiù dào le.
就到了。

甲 Háiyào qǐngwèn yì shēng zuò shénme chē hǎo wa?
还要请问一声坐什么车好啊？

乙 Yàoshi zuò gōnggòng qìchē de huà, jiù zuò dì-liù lù
要是坐公共汽车的话，就坐第六路